

- [Umaci i preljeci](#)
 - [Jela s dipovima](#)
 - [Salatni preljeci](#)
 - [Umaci](#)
- [Zamrca](#)
 - [Kisel](#)
 - [Slatko](#)
- [Horoskop](#)
- [Vodič](#)

Pretraži portal Dugo Selo...

IZRADA I ODRŽAVANJE INTERNET STRANICA

digitalni marketing

80% VAŠIH KLIJENATA SVOJU ODLUKU O VAMA DONOSI ONLINE

60% TROŠKOVA FINANCIRANO KROZ VAUČERE ZA DIGITALIZACIJU

Povijest tkana jedno stoljeće: Izabrane teme iz povijesti esperantskog pokreta - zaštićenog kulturnog dobra Republike Hrvatske (8)

[dugoselo.info/Vjesti - Hrvatska Kultura](http://dugoselo.info/Vjesti-Hrvatska-Kultura)

DugoSelo.INFO News Portal 10.11.2023.



Hrvatske iseljeničke teme Šimuna Šite Ćorića na esperantu

Nadomak smo još jednog lijepog jubileja. **Fra Šimun Šito Ćorić** 1. siječnja 2024. navršit će 75 godina života. Ovaj franjevac, književnik, psiholog, kantautor, autor znanstvenih knjiga i sveučilišnih udžbenika i mjuzkala već više od 50 godina povezuje Hrvate diljem svijeta, ali i sve ljude dobre volje.

Tko je fra Šimun Šito Ćorić? Rođen je i odrastao na Paoči nedaleko od Međugorju kao najstariji od petero djece. Od malena je razmišljao o svećeničkom pozivu. Školovao se u Gradnicima, Čitluku, Splitu, Dubrovniku, a potom studirao u Sarajevu, Luzernu, New Yorku, Detroitu, Zagrebu, gdje je postigao i doktorat iz kliničke psihologije. Sveučilišni je profesor u Zagrebu (Filozofski fakultet) i Mostaru (Pedagoški fakultet). Predavao je i u Osijeku i Zadru, kao i na mnogim inozemnim sveučilištima kao gostujući profesor. Obnašao je službu predsjednika Hrvatskog svjetskog kongresa (1994.-2005.), a potom više godina i glasnogovornika HSK. Autor je mnoštva knjiga i tekstova koji su prevedeni na engleski, francuski, njemački, litavski, španjolski, i talijanski jezik, te esperanto. Zastupljen je u domaćim i stranim antologijama.

No, ponajprije, Ćorić je svećenik, franjevac dušobrižnik Hrvatske katoličke misije Solothurn u Švicarskoj koji dobro razumje tegove naših ljudi u tuđini. Upravo je iseljeničtvo ono što ga je obilježilo, jer među hrvatskim iseljenicima živi i stvara već više od pola stoljeća. U konačnici, i njegova doktorska tema vezana je uz psihčke teškoće i opterećenja iseljenika. U jednom intervju je pojasnio: „*svi migranti imaju znatno više psihčkih i psihosomatskih opterećenja pa i bolesti nego domaće pučanstvo, bez obzira na to koliko se uspjeli prilagoditi i koliko su prihvaćeni u zemlji useljenja. Proučavajući migrantski život u više od trideset raznih naroda, mnogo je znakova da je za*

čovjeka zdravije živjeti i u slabijem materijalnom stanju u svojoj domovini nego bogat u tuđemu svijetu! Čovjek u tuđini uvijek ostaje „netko drugi“, a s vremenom postane i u vlastitoj zemlji „stranac“. Ipak manje problema imaju oni koji istovremeno nastoje njegovati ono dobro iz baštine svoga naroda i prihvaćati ono najbolje što nudi zemlja u kojoj žive“ (v. <https://obnova.com.hr/razgovor...>).

Hrvatski esperantski savez je 2008. godine priredio dvojezično izdanje „Nokta Gardisto – Nije sve što oči vide“. Riječ je o izabranim literarnim tekstovima nastalima od 1977. do 2007. godine.



Zanimljiva su zapažanja uz rukopis ove zbirke, od kojih ovdje izdvajamo samo neka.

Izabrana lirika i proza Šimuna Šite Ćorića snažni je literarni dokument svoga vremena. (Peter Weibel, Švicarska)

Fra Šito je jesični virtuoz, ina savršen sluh, riječi su mu čiste kao kristal. Odvjkada leteci s vjetrovina, ovaj pjesnički putnik sa suznom maskom Sinatre - svira svoje pjesme... (Matilda Böks, Mađarska)

Brojne su kratke Ćorićeve poetske priče u prozi koje pokazuju duh autora, njegovu religioznost i zadivljujuću sposobnost da od prolaznosti svakidašnjice napravi trajnu neobičnu priču. (Atilo Rocca, Argentina)

Nevezan za ikoga od iskušanih mogućnosti koliko izrazne, toliko i sadržajne strane, Ćorić hrabro kroči stazama što ih je izgazio malen broj ponajboljih naših suvremenih pjesnika, razmišljajući, stihom, o svijetu, društvu i pojedincu kao o novim susretitima duha. (Ante Stamač)

Prijevod na esperanto potpisuju Lucija Borčić i Zora Heide, koja je i sama prošla mukotrpni život hrvatskog iseljenika. I sama pjesnikinja, u iseljeništvu se susrela s pjesnikom Ćorićem! Zbirka je grafički opremljena radovima iz opusa „Ribe“ Marijana Glavnika, ak. Kipara.

U predstavljenom izboru zastupljene su teme koje autora vraćaju u djetinjstvo, pa do moralnih propitivanja, ljubavi i mukotrpnog života u iseljenštvu. Prad čitatelje Corić stavlja i promišljanje Isusova nauka, te Njegove nauke. Nekoliko izabranih proznih radova su iz Corićeva manje poznatoga opusa priča za djecu.

Jedno cijelo poglavlje posvećeno je iseljenštvu, koje kako je razvidno ne zaokuplja njega samo kao dušobrižnika i manstvenika, već i pisca. Sedam dojmivih priča smještenih je u poglavlje „Granice su da se prijeđu“. Priče su protkane povijesnim činjenica, jer se autor ne zadovoljava samo onim što čuje... lista stare novine, istražuje arhive, a onda sve to pretoči u čitko i zanimljivo štivo.

Iseljenčke teme zastupljene su i u poglavlju „Od zalogaja zvijezda“ / „Stelar-glute“. Ovo poglavlje obuhvaća pjesnički opus, koji počinje vrlo znakovitim stihovima:

„Od davnih pradavnih davnina mi i vjetri vada bjesmo rođa istog lutajuć po svijetu bez kraja.“ / „Jam de tamaj prainmaj praepokaj ni kaj la ventoj ĉiam estis samgentaj vagante tra l'mondo vagante serifine“.

Slijedi „Pismo“ / „Letero“ u kojem majka sinu u tuđini daje savjete da čuva poštenje i zdravlje, „i da se molí Bogu, i što prije vrati svome domu“. Na to se nadovezuje i pjesma „Pišu mi moji od kuće“ / „Al mi skribas la miaj“ i „Moj stari i ja“ / „Mia oldulo kaj mi“. O teškom životu u tuđini, ali i onima koji su ostali na svojoj grupi i muku mače govori pjesma „Laŭ, Isusu“ / „Ili mensogas, Jesuo“.

U svoj rodni kraj pjesnik se vraća stihovima „Paočka sjeta“ / „La melankolio de Paoĉa“. Autor nije zaboravio ni još jedan oblik pećalbalakog života, onoga momara što opisuje u pjesmi „Djeci momara“ / „Al la maristaj infanoj“.

Jedna od najupečatljivijih pjesama je „Croata Exilado“ / „Kroata ekzilado“ koja vrlo slikovito predstavlja život iseljenika koji „luta od granice do granice“.

Kao i druge, i ova je knjiga našla svoje mjesto u esperantskim knjižnicama širom svijeta. No, doznajela i dva lijepa iznenađenja predstavljanja. Prvo je održano u listopadu 2009. u Esperantskom centru „L. Minzaja“ u Rimu. Predstavljanju su osim rimskih esperantista, nazočili i predstavnici Talijansko-hrvatske udruge u Rimu, te hrvatski franjevci i franjevke na službi i specijalizaciji u Rimu. Djelovi knjige čitani su dvojezično na hrvatskome i esperantu, a predstavljanje je popratila i izložba ilustracija iz knjige.

Drugo predstavljanje održano je mjesec dana kasnije u Hrvatskoj katoličkoj misiji Rotterdam. Tu su pak uz hrvatske vjernike, predstavljanju nazočili i esperantisti.

Tako su oba predstavljanja bila prigoda predstaviti knjigu i Hrvatima koji privremeno žive u Italiji, odnosno Nizozemskoj, kao i tamošnjim esperantistima. Osim samog predstavljanja, bila je prigoda da se domaći esperantisti pobliže i iz prve ruke upoznaju sa životom i radom Hrvata i njihovih udruga i misija, a Hrvati su pak imali priliku čuti nešto o esperantu. Tako su naš autor Šito i esperanto, ponovno povezali narode i kulture, a hrvatski esperantisti, odnosno Hrvatski esperantski savez još je jednom potvrdio svoje nastojanje da svijet bolje upozna Hrvatsku, Hrvate i njihovo stvaralaštvo. Zbog toga danas, u doba vrlo intenzivnih migracija, promišljanje o životu onih „drugih“ može pomoći da svima bude bolje.

Napaala: Marija Belošević

Fotografija: Marija Belošević

Tekst objavljen uz financijsku potporu Agencije za elektroničke medije iz programa poticanja novinarske izvrsnosti.

Prvi puta objavljeno na dugoselo.info

• **POVEZNICE:**

- [Povijest tkana jedno stoljeće esperanto](#)
- [Izabrane teme iz povijesti esperantskog pokreta](#)
- [Marija Belošević](#)
- [Fra Šimun Šito Corić](#)
- [Društvo hrvatskih esperantista](#)
- [Hrvatski esperantski savez](#)

• **PODUELITE:**

- [Share](#) [Tweet](#) [Email](#) [Share](#) [Share](#)

Prethodna vijest

[Davoriko Vidović: Umjetnost mi je inspiracija, ali i oaza u koju sam se sklanjao u teškim razdobljima](#)

Slijedeća vijest

[Manipuliranje ustavnim pravima radi pogodovanja pojedincima u glazbenoj industriji](#)



[DugoSelo.INFO News Portal](#)

News portal DugoSelo.INFO je dnevni news servis s vijestima iz Dugog Sela, općina Brckovljani i Rugvica, Zagrebačke županije, Hrvatske i svijeta. Vijesti, aktualnosti, događanja, najave, politika, kultura, obrazovanje, sport, gospodarstvo...

Vijesti iz Dugog Sela - Obavijesti